

GOBIERNO DE NAVARRA

DESARROLLO ECONÓMICO

DERECHOS SOCIALES

HACIENDA Y POLÍTICA FINANCIERA

PRESIDENCIA, FUNCIÓN PÚBLICA,
INTERIOR Y JUSTICIA

RELACIONES CIUDADANAS E
INSTITUCIONALES

EDUCACIÓN

SALUD

CULTURA, DEPORTE Y JUVENTUD

DESARROLLO RURAL, MEDIO
AMBIENTE Y ADMINISTRACIÓN LOCAL

SEGURIDAD Y EMERGENCIAS

La exposición “Navarrorum. Dos mil años de documentos navarros sobre el Euskera” visita Bruselas

La muestra se podrá visitar en el Comité de las Regiones hasta el 27 de septiembre en el marco del Día Europeo de las Lenguas

Martes, 18 de septiembre de 2018

El Gobierno de Navarra, en el marco del Día Europeo de las Lenguas, ha trasladado al Comité de las Regiones en Bruselas la exposición “Navarrorum. Dos mil años de documentos navarros sobre el Euskera”. La muestra documental, que refleja la presencia de esta lengua desde la Antigüedad romana hasta el siglo XIX, podrá visitarse hasta el próximo 27 de septiembre.



La muestra se podrá visitar hasta el próximo 27 de septiembre.

Comisariada por el historiador, sociólogo y archivero Peio J. Monteano, se celebra cuando se cumplen 850 años del documento suscrito por el rey Sancho VI el Sabio, en el que se denomina al euskera “lengua navarrorum”, es decir, la lengua de los navarros.

Los documentos se muestran agrupados en seis bloques temáticos que responden a la propia evolución de los testimonios históricos sobre la lengua: un primer periodo –la Antigüedad romana y los llamados “siglos oscuros”– en el que el euskera apenas deja su huella en textos escritos en otras lenguas; una segunda etapa, en la que los textos la nombran como la lengua de los pamploneses, primero, y de los navarros, después; un tercer momento en el que el euskera se escribe; y un cuarto, en el que se comienzan a imprimir libros en lengua vasca. El retroceso geográfico y social que se inicia en el siglo XVII conforma el quinto bloque. Finalmente, una serie de documentos muestran cómo ya en los siglos XVIII y XIX el euskera se ve atrapado entre la razón ilustrada y el sentimiento romántico.

Cada bloque temático se introduce con un breve audiovisual que contextualiza los documentos en su momento histórico y cultural. Los documentos se muestran en reproducciones paneladas a gran tamaño, con su transcripción y breve explicación en cuatro idiomas: euskera, castellano, francés e inglés. Los originales de algunos de ellos, como la

estela de Lerga, del siglo II, el cartulario de Leire del XII o la biblia de Leizarraga, se exponen también en vitrinas. A través de este patrimonio documental, *Navarrorum* afronta el reto de mostrar mediante documentos escritos la trayectoria histórica de una lengua que, durante casi milenio y medio, no se escribió.

Procedencia de las obras

Gran parte de los documentos que se exhiben en esta muestra procede del propio Archivo Real y General de Navarra, así como de otros centros documentales dependientes del Gobierno de Navarra – como el Museo de Navarra o la Biblioteca General de Navarra– y otras entidades de la comunidad como la Biblioteca de Capuchinos, Biblioteca de la Universidad de Navarra, Archivo de la Catedral de Pamplona / Iruña, Archivo Diocesano de Pamplona / Iruña, Casa-Museo de Gayarre, la fundación Caja Navarra o el Archivo Municipal de Pamplona / Iruña. Asimismo, se exhiben piezas procedentes de centros archivísticos de Madrid, Santiago de Compostela, Compostela, Bilbao, París (Francia), Oxford (Reino Unido), Chicago (USA) y Tombouctou (Mali).

Las visitas podrán realizarse hasta el 27 de septiembre, a cualquier hora, en la planta quinta del Comité de las Regiones, situado en la C/ Batiment Jacques Delors, Belliardstraat, 99-101, en Bruselas.

Día Europeo de las Lenguas

Con motivo del Día Europeo de las Lenguas, que desde el 2001 se celebra el 26 de septiembre, el Gobierno de Navarra ha organizado paralelamente y en colaboración con la Red Europea para la Promoción de la Diversidad Lingüística, una [jornada abierta](#) de trabajo. Centrada en la comprensión de la promoción de las lenguas minoritarias o regionales, contará con la presencia de la consejera de Relaciones Ciudadanas e Institucionales Ana Olo, así como con la de personas expertas en política lingüística.

La jornada de trabajo tiene por objeto mostrar al público la importancia del aprendizaje de idiomas y de la diversidad de los mismos, con el objetivo de incrementar el plurilingüismo y el entendimiento entre culturas, incluyendo la promoción de lenguas minorizadas. El workshop analizará también buenas prácticas en materia de política lingüística.



Parte de la exposición ubicada en el Comité de las Regiones.